

# contents 目次



学习了日莲大圣人的一生后，我们领会了宗祖的意愿。如今我们必须理解，作为后继弟子，该如何追随师匠的精神。

After learning the life of Nichiren Daishonin, we shall continue with how to follow the path of our Mentor through studying Daishonin's disciple.

编者笔记 Editor's note

9 佛法教学123  
日莲大圣人弟子  
(一) 池上兄弟

Buddha 123  
Disciples of Nichiren  
Daishonin (1)  
Ikegami Brothers

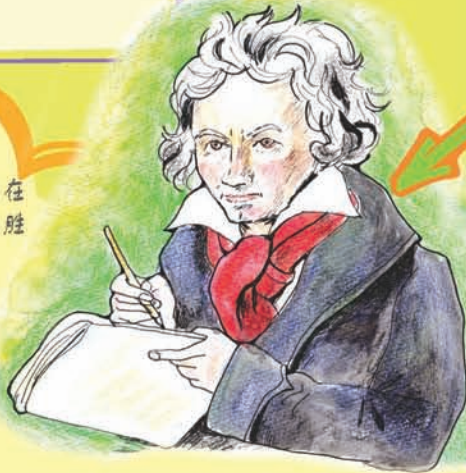
12 我的御书  
诸法实相抄

Gosho for Me  
The True Aspect of  
All Phenomena

3 池田先生对我说  
朝向希望的天空 (22)  
展开梦想之翼

Sensei Once Told Me  
Soar into the Skies of  
Hope (22)  
Spread Wide the Wings  
of Your Dreams!

贝多芬不曾败北过，他在一生中取得了最伟大的胜利！池田先生鼓励我们只要勇敢地克服烦恼，鼓起勇气突破困境，必定能大大成长，也能改变命运，自己和家人都会充满希望和喜悦。



Beethoven was never defeated, instead he had achieved a great victory in his life. Ikeda Sensei encourages us to bravely face our problem, and overcome the difficulties through courage. By doing so, we will definitely achieve victory too.

编者笔记 Editor's note

16 希望的彩虹  
池田SGI会长畅谈世界伟人 (9)  
乐雄 贝多芬

Rainbow of Hope  
SGI President Ikeda Speaks on Great Figures  
of the World (9)

Ludwig van Beethoven, the Great Champion of  
Music

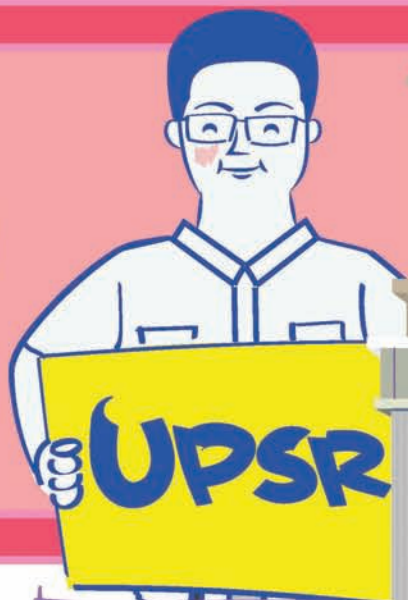
编辑、美术总监：符坚聪  
副编辑：冯瑞心  
校对：邱君豪、谢国平、吴林恩  
订阅服务：林雪珊  
发行：蔡秀玲、黄诗颖

Editor, Art Director Foo Keh Chong  
Assistant Editor Stacey Foong Swee Sum  
Proof-readers Dinesh Chandren, Goh Lim Erng, Melissa Lee Phooi Kuan, Irene Wong  
Subscriptions Lim Suat San Distribution Chai Siew Lin, Ng Shy Huh

编者笔记 Editor's note

这一期将讲述另外5名创大节执行委员的感言，道出了当大家一起为了一件美好的事而努力时，能体会珍贵的感受和鼓舞的力量。

This time, another 5 members of the Soka Festival Committee will share their impressions. They learnt that when we do something meaningful together with comrades, they will experience wonderful memories and have unlimited strength.



### 30 少年奋战记 有求必应

Voices from My little Heart  
My Prayers were Answered

### 33 创大的秋天 Autumn in Soka University



29 漫画  
B&B Comic

四格漫画系列以英文为主语。主角Ah Boy和Ah Bii的生活互动呈现兄妹间的情谊，有一种心照不宣的感应，心灵的体贴能产生许多温暖有趣的事情以及守护家人的力量。

The four-panel comic series is in English. Ah Boy and Ah Bii are the main characters, and they are siblings who are close to each other. Their interaction brings out the warm and strength to protect their family.

编者笔记 Editor's note

### 24 童话故事 情幻国 (1) Story Fantasy World (1)

童话故事新连载“情幻国”讲述发生在魔法王国的友情故事。年轻魔法师经历背叛和各种严峻的挑战，最终战胜所有的敌人。千万别错过精彩的情节哦！

The new series of Story, "Fantasy World", tells the wonderful friendship in the Fantasy World. The young magicians faced various challenges and betrayals, but eventually defeated all enemies. Come and join their exciting adventures!

编者笔记 Editor's note

### 22 大人物·小邂逅 当科技人遇见投资家

Friendship between  
The Greats  
When Science and Technology  
meets a Generous Investor



# 36 问吧

很讨厌被老师和妈妈冤枉，怎么办？

## Just Ask

I was wronged by my teacher and mother, I hate them so much!

“彩虹山，高又高，勇往直前乐陶陶！”一句朗朗上口的口号，提携着故事主人翁们要有不放弃的精神，以及坚持正义和勇敢的力量。

“Rainbow Mountain, Tall and Tall. Bravely, happily forward as we climb”, this is a slogan which guided the protagonists to never give up and always have the strength to uphold justice and be brave.

编者笔记 Editor's note

编者笔记 Editor's note

诗歌中洋溢着师徒对年轻后继者的温情爱戴。我们必定能以信仰孕育出信念和热情来回应师徒！

The poem talks about the warmth and love our mentor has towards his fellow successors. We shall foster ourselves to be more faithful and passionate through daily practice, and respond to our mentor with our growth.



# 40 心中有诗

《朋友啊坚强起来》  
山本伸一

Poem in Heart  
Friend Be Strong  
by Shin'ichi Yamamoto

# 42 好看彩虹山

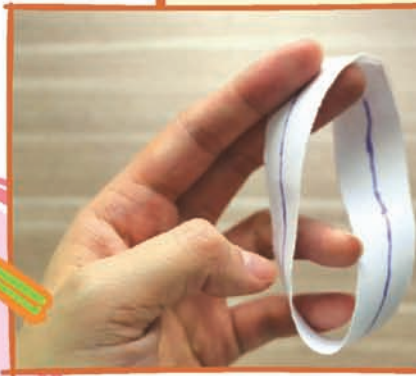
Ho Kuah Rainbow Mountain



# 46 科学家

魔术变长纸

Mr Whizz the Scientist  
Magic Length Paper



# 48 赠品旺福犬

Gift Greetings from the Dog

小小的心意，盼能为大家带来一整年的祝福和温暖。  
A gift to all of you, hope to bring you happiness and warmth throughout the year.

编者笔记 Editor's note



# 47 我是毕加索

毕加索的多样面孔

I am Picasso  
Picasso's Faces



Treasured Crown is published by  
**Persatuan Soka Gakkai Malaysia (SGM)**

Wisma Kebudayaan SGM  
No. 243, Jalan Bukit Bintang, 55100 Kuala Lumpur, Malaysia.  
Tel: 03-2141 2003 Fax: 03-2142 3932

Printed by Vinlin Press Sdn. Bhd.  
No.20, Jalan Meranti Permai 1, Meranti Permai Industrial Park,  
Batu 15, Puchong, 46100 Selangor